

# Is cantzonis de bagadias

*Unu biàgiu in s'Ogliastra de s'800 e  
'900 tra sàtira e sessualidadi*



## TORTOLÌ

Cenarba su 28 de martzu  
a ora de is 17.00

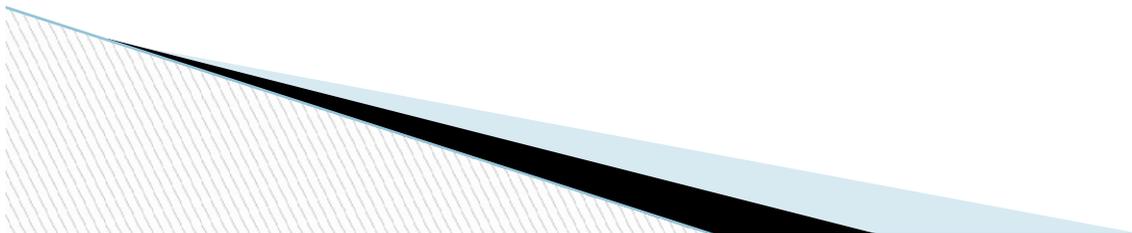
**Universidadi  
de sa Tertza Edadi**  
Cursu Umberto 36

Reladori  
Ivan Marongiu

# GENERE: **Cantzones de is bagadias**

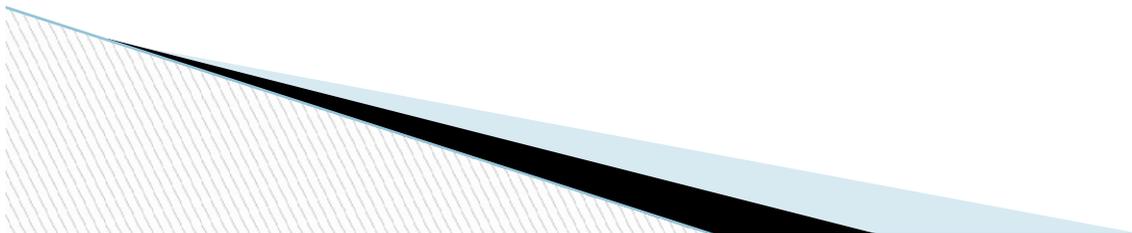
## ▶ PERIODO DI DIFFUSIONE: 1800/1900

- Le canzoni de *is bagadias* (delle nubili) erano costituite da tanti episodi semplici, scritti perlopiù in ottave che, con l'efficacia della satira, mettevano a nudo le vocazioni e le debolezze delle ragazze in età da matrimonio del paese.
- Il componimento più vecchio finora ritrovato è **Sa canthone de is cossos de suta** (1848) e prende in giro le ragazze di Arzana (dai 13 anni in su che si erano fatte conquistare dalla moda del reggiseno)



# PRODUZIONE

- ▶ Il genere de *Is Cantzonis de is Bagadias* era diffuso in tutta la Sardegna, sebbene gli studi sul campo indichino che l'Ogliastra fosse l'area con la maggiore produzione. In particolare, ad [Arzana](#), [Elini](#), [Ilbono](#), [Tortolì](#), [Loceri](#) e [Bari Sardo](#), si è potuto rilevare che ogni generazione di nubili aveva la propria canzone.
- ▶ In alcuni casi, per una stessa generazione di giovani erano presenti anche due o tre canzoni diverse oppure il medesimo componimento in differenti versioni. Tuttavia, non tutte le poesie sono giunte fino a noi: di alcune si è persa la memoria, di altre sopravvivono solo pochi frammenti, mentre quelle arrivate ai nostri giorni sono probabilmente le più famose o le più divertenti.
- ▶ La maggior parte risalgono agli anni '30 del 1900.



# DIFFUSIONE: ambito locale

- ▶ La loro produzione fu più o meno simile a quella delle famose poesie che avevano per oggetto gli episodi di cronaca isolana che, sotto forma di fogli volanti, invadevano piazze e strade dell'isola durante feste e sagre paesane, anche se avevano una diffusione più limitata.



# Sa bardana de Tortolì

## *Cantone*

Canzone scritta a ricordo dell'assalto fatto alla casa Depau nella notte al 14 novembre del 1894. Consta di poco più di cento versi. Mi venne a memoria da zia Bonaria Serra, di 85 anni, in una sera d'autunno del 1974. Riporterò i versi più significativi.

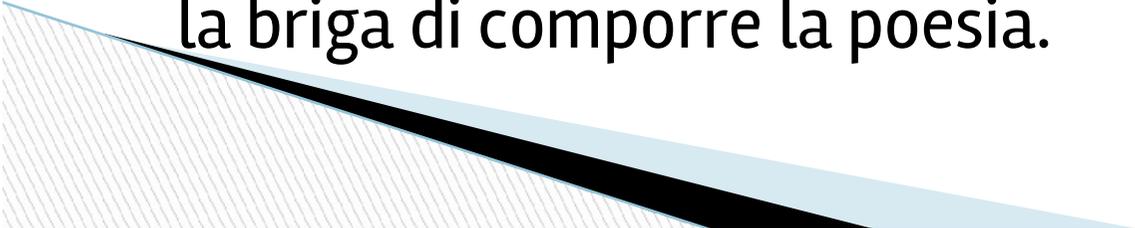
## *Sa grassazioni de Tortolì*

### *De custa canzoni su tristu lamentu su fattu suzzediu bengu a recontai:*

*E non dona coraggiu mancu de du nai.  
Solu su du nai es' pena dolorosa.  
Giuseppinu Olla te morti penosa  
po podi' difendi sa dom''e su meri.  
Sa trista mulleri si prangidi is dannus,  
prena de affannus posta s'es' de luttu,  
prangidi a sunguttu cun firmu sentidu,  
c'ha perdiu 'nu maridu, c'es' de suspirai.  
Perdiu 'nu maridu, bravu carrozzeri.  
Beni penetrau de su prus coru duru.  
Bessi' de caserma su brigadieri,  
contr'a is tirannus morid'issu puru.  
Cumpangiu siguru si mostra' Bolciolu.  
Sighid'issu solu a batti sa guerra,  
E si bi' mort'in terra su cumpangiu Giua.*

*Dus hanti arregortus a su campusantu,  
cun tristu e cun piantu s'accumpangiamentu.  
Est ora de spaventu de arricordai.  
De arricordai s'ora de tristura.*

# Composizione

- ▶ Si trattava per lo più di componimenti in “ottave” che potevano superare anche le 100 strofe, a seconda del numero delle ragazze nubili presenti in ogni **vicinato** del paese. Solitamente, il componimento iniziava con un’introduzione in cui l’autore vantava il suo paese (identificato con un giardino), si scusava sia con le ragazze (chiamate garofani o rose) che eventualmente potevano restare offese dai suoi versi, sia con i lettori, dicendo di non essere un poeta all’altezza della loro bellezza. Inoltre, spiegava il motivo per cui si era preso la briga di comporre la poesia.
- 

## A sas bajanas de Àrthana

### Nota “Cantzone de is bagadias bècias”

Autore anonimo (1933)

Ritrogà:

Gravellu biancu brontu a isfollare

Non poto custu cantu ispiegare

Ca non so potente in poesia

De coro prego a dogni bagadia

Pro sa cantone a mi perdonare

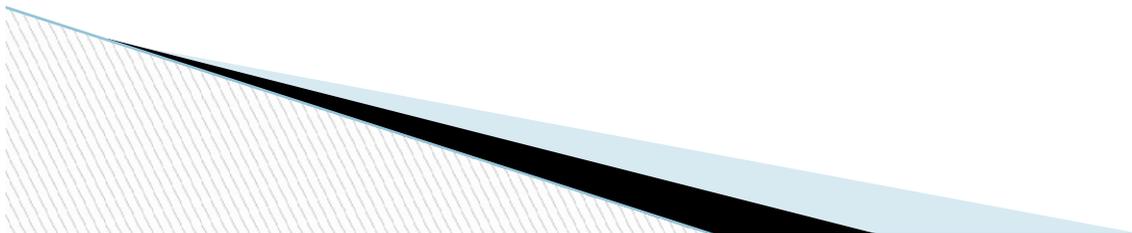
In totu mi devides onorare

Ca non bos tratu de mala zenia

Assuntina Pirarva cun Maria

Cherent sa bellesa a registrare

Gravellu biancu brontu a isfollare



# Cansone de is bagadias de Irbono (1945)– Cicitu Stochinu Bragheri

Irbono ses iscrita in itinerariu  
cun soave profumu de richesa,  
ses elevada in altura e grandesa  
ca sos montes ti faghent circundàriu;  
de s'Ogliastra ses centrale agrariu  
pro sos frutos chi tenes de bellesa,  
ch'in dogni 'idda, lontana e vicina,  
ti lùmenant cun limba genuina.

2

Dogni poeta 'e terra sardignola  
Irbono in cantu t'at sempr'elogiadu,  
ma eo non so' poeta mesuradu  
pro dare sos elògios chi consola(nt)  
a Irbono ogni nobile viola  
ca geniale orgògliu at elevadu;  
ma puru si erro in cust'iscritu  
matessi do a dognuna su meritu.



# Cantzonis de is Bagadias de Tortolì

## *Sa canzoni de is bagadias*

Venne scritta intorno al 1900, in quanto le ragazze citate avevamo un'età che andava dai 17 ai 22 anni circa. I due versi iniziali

*Tortolì è giardinu de orrosas*      Tortolì è un giardinu

[*de ammirai*]      [de ammirai]

*Tortolì è giardinu de ammirai sù.*      Tortolì è un giardinu

[da ammirai]

Citando dodici ragazze, ne vengono poi messe in evidenza le dodici

*Teresa Aragoni  
pari su soli prim' 'e tramontai.*

*Clariscedda Coccu,  
Deu di donga fortuna  
ch'est bona pizzina  
non c'est eita nai.*

*Pinedda Meloni  
pari' fatta a pinna  
su rei su ritrattu  
ndi boli' bogai.*

Teresa Aragoni  
sembra il sole prima del tramontu.

Clariscedda Cocco  
che Dio la benedica  
perché non c'è che dire  
è una giovane pudica.

Pinedda Meloni  
è un bel lavoro fatto  
tanto che anche il re  
ne ha chiesto il bel ritratto.

## **CANZONI DE IS BAGADIAS**

(Canzone delle signorine)

*Unu penzamentu a conca m' à beniu,  
de poni in canzoni tottu is bagadias,  
po chi Musulèu i benga puliu.*

*Deu ind'isciu duas, funti duas Marias,  
is istimadas mias: è Castàngia cun Crabas,  
no at'essi debadas su pistu chi mi pigu,  
Catelina Schirru e sa sorri pitica;  
inc'è Murgìa Orrosica cun sa sorri Annetta,  
sa stima perfetta est' a Manuelina,*

*sa mamma aa eucada e issa gè aa apprehatu,  
'olu chi m'intènditi Vacca Giuseppina,  
mancai pizzina, Grazia, sa sorri,  
in brazzu bolu morri de Murru Mariannica,  
mancai arricca Sulis Maria Crara.*

*In cussa furriada ddu' è Coccoda Verginia,  
issa puru è digna de poni in cappella,  
Fanni Manuela cun sa sorri puru.  
M'accostu a seguru accant' e Crara Coccu,  
sa manu ddi toccu a sa sorri Arrita,  
ddi dda benedica Teresa Aragoni,  
canzoni bolu poni a sa sorri Luigina,  
Deriu Lazzarina cun sa serbidora,  
Cicedda Coccoda e Sulanus Luisa,  
inc'è sa filla 'e Narcisa, Maxia Maria Crara,  
in cussa furriada ne' è Marcialis Teresa  
prena de bonesa Melis Mariannica,  
Virdis Giuannica cun sa sorri manna,  
cun sa gobba a pala Cesiria Tòxiri,  
Cesiria Tòxiri e Orrosica Lai.*

## SA CANSONI DE IS BAGADIAS DE BARÌ (Eugenio Cardia e Giuseppe Difede) Bonorva 1943

*Oh Barisardu posta in sa bassura  
Situadu in sa parte Orientale  
A nord riparada dae un'altura  
A sud de una fortetza naturale  
Ti rendet imponente sa figura  
Su trattare chi tenes ospitale*



*O rimas mias siades divinas  
A illuminare custa oscura mente  
Violas delicadas setembrinas  
Rosas s'incantu de s'umana gente  
I naschan (inoghe?) pius bellas e genuinas  
E su fueddare meu giustu e francu  
Non nde naro pius e nen de mancu*



*Amelia Chiai*

# SA CANSONI DE IS BAGADIAS DE BARÌ

(Paolo Cardia, Pretinu Eiba, Enniu Sida) 1955 ca.

Barisardu collocada in sa marina  
Situadu in sa parti de oriente  
Ses guvernadu dae sa bona gente  
Ca ses protetu dae sa manu divina  
Sa forma tua tantu divina  
Mi ponet a cantai atentamente  
Ca tenes forma tantu istòbili  
E su tratari de gente bona e nobili

## **Annita** cun **Egidia Pilia**

in bois si mura su bellu sguardu  
Alietas in dogni cumpagnia  
in sa dimora de Santu Leonardu  
e **Assunta Ferreli** cun **Maria**  
n bois s'innaltza totu Barisardu  
Ambas de gente bona e ragionevole  
E unu vaniu giai ses meritevole



Severino Chiai

# Cansone Bagadias de Loceri

Scritta da Antonio Serra (Ninucciu) intorno al  
1928

1

Loceri seseunu giardinu ricu  
De rosas e de gemmas possidente  
Po cussu custu cantu ti dedicu  
Cun sa melodia pius ardente  
Ca sa forma tua tantu magnificu  
Mi ponet a cantare atentamente  
Ca ses potente de ogni virtude  
Generosa de gosu e salute



II

De sentimentos non so unu Dante  
Non soe poeticu un'Omeru  
Ma si sa musa mi dignat costante  
De arrivare a sa meta ispero  
Non pongu in s'iscuru chie est brillante  
Dognuna sena duda cunsideru  
O mente mia faghes su chi podes  
E rende a su meritu sas lodes

III

Intantis pro li dare s'initziu  
Amorosu mi ponzo a cantare  
[Angela Urru](#) est in unu precipitziu  
E non s'apenat unu de la salvare  
Sorres Demuru sena perunu vitziu  
Li devo in custu cantu onore dare  
E Carmella Grussu cun sa sorre  
Non lassana su bisongiosu a morre

# Cansone Bagadias de Elini

Scritta intorno al 1935 da Cesare Deiana "Su poeta", morto nella seconda guerra a marzo 1943. Sepolto nel cimitero di Magenta

1

Elini como ti podes vantare  
Cale distintu e floricu giardinu  
Sunu sas rosas chi tenes in sinu  
Tantu bellas e dignas de amminare  
Non mi nde poto un'istante olvidare  
De s'insoro sorrisu genuinu  
Su lumene insoro cun liters de oro  
Isculpidu mi restat in su coro



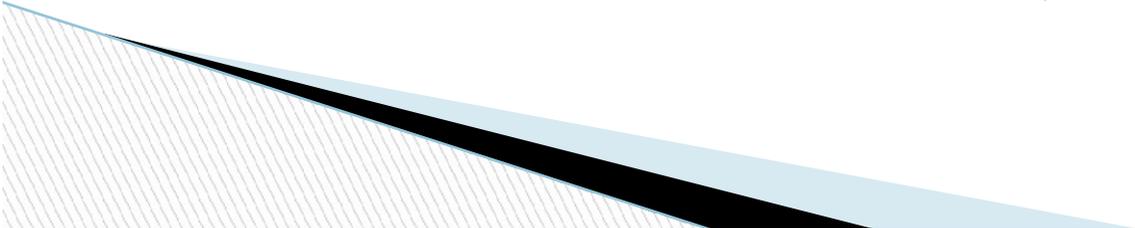
2

In su coro mi restat iscolpidu  
Elini cale fertile terrenu  
De pianta frutiferas pienu  
Chi a dogninunu nde faghes cumbidu  
Pares in dogni tempu fioridu  
Logu delizioso e logu amenu  
Ornamentu ti faghent e corona  
Dogna pianta frutifera est bona

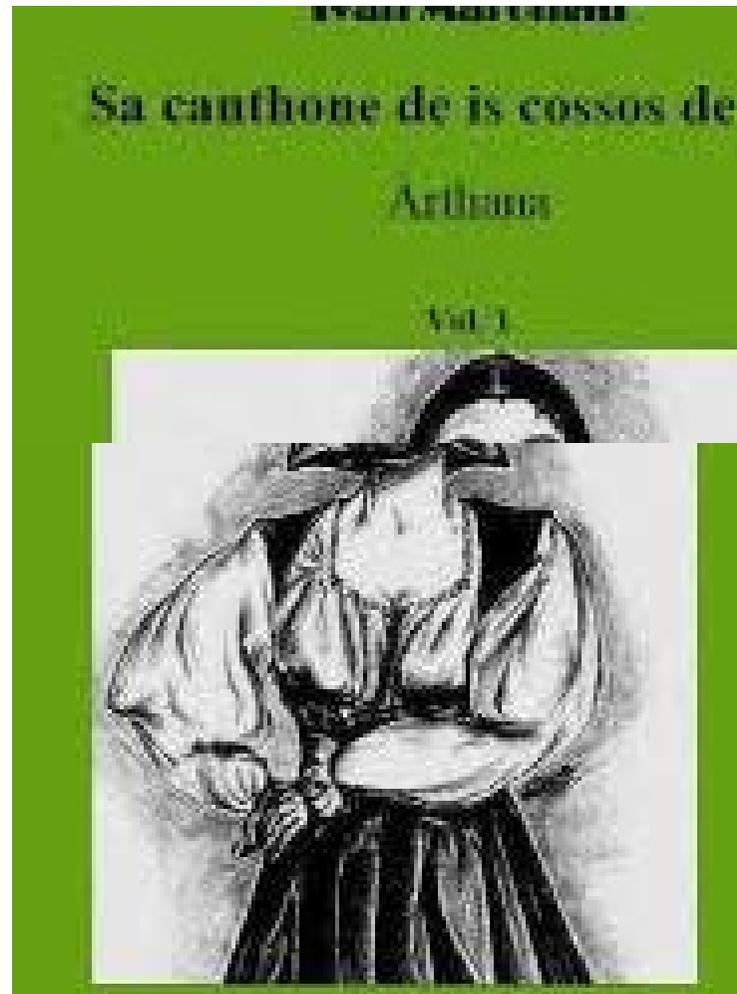
3

Apollo dammi de rimas provistas  
Pro poder definire custu tema  
Tenzo dovere de ponnes a [Emma Usai](#) in custu cantu in prima lista  
Bona bella gentile e tantu arbista  
Onore de su nostru diadema  
Cun faeddos distintos de coro  
L'apo onorada e sempre l'onoro

# TESTI: scritto/orale

- ▶ -Tradizione orale/scritto
  - ▶ -Tendenza a considerare come appartenenti alla tradizione impersonale della comunità il patrimonio poetico e musicale, omettendo dunque volontariamente o inconsciamente gli autori dei componimenti.
  - ▶ -La nostra sensibilità, deformata dalle esperienze degli ultimi cento anni, ci induce a identificare poesia orale e folklore, vale a dire anonimato e tradizione impersonale (Zumtor).
  - ▶ Più i componimenti sono datati e più si tende a considerarli senza autore (Es. Cossos de suta).
- 

# Sa Canthone de is cossos de Suta



# TRADIZIONE SCRITTA E ORALE

3.

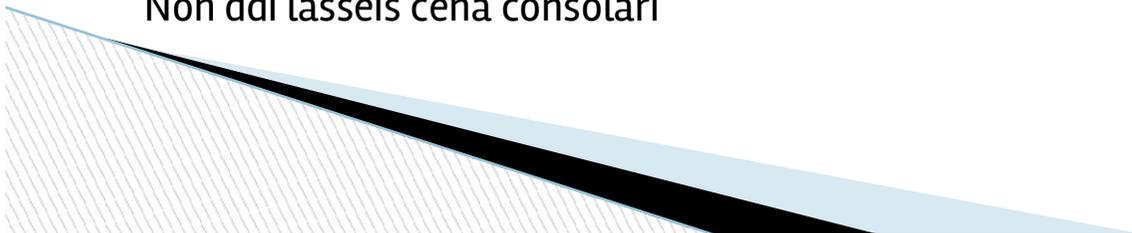
No ddue ant a pensari in cussu  
A fairi cossos de cussa manera  
Cussas ci funt a titifoddi grussu  
Si ddu ponent de sola furistera  
Po grandu fantasia e grandu lussu  
**Arretratu ddi scriu a sa costera**  
Ci a bidda nostra benit sa Fièra  
Cicia Ferreli prima at a comporari

▶ 36.

In Su Thurreddu no ddue agatu contu  
Ca sa fruta est pitica e galu dura  
Cicia Muceli mi piga po tontu  
**Ca no ddi pargiu spiciu in sa letura**  
Ci su cosso non si tenet a brontu  
Sa mela si ddi passat de cotura  
Totus cussas ci portais sa fruta madura  
Non ddi lasseis cena consolari

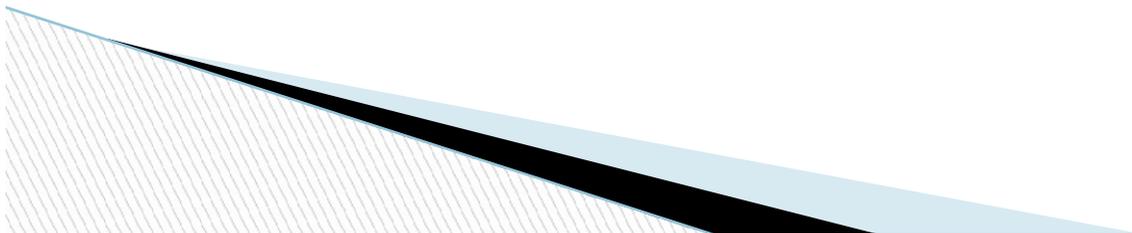
38.

De custu imbentu po is titas formau  
**In istampas de literas est tocau**  
Anghelos de su chelu celestiale  
E santus cantu ndi tenet in sa gloria  
Axiudai is poberas fiudas  
Pilima Ferreli cun Vitoria  
Ma sa morte est ingrata e no axiudat  
E ingrata mai no at a axudari



# RIFERIMENTI TEMPORALI

- ▶ -La tendenza trascurare qualsiasi riferimento temporale per dare al testo maggiore prestigio. Più è antico e più è autorevole, più è vecchio e più è sardo. Si fanno risalire se è possibile alla notte dei tempi.
- ▶ DATA DI MATRIMONIO DELL'AUTORE 1866
- ▶ -Tendenza a interrompere l'attività poetico-satirica con il passaggio alla vita matrimoniale.
- ▶ DATA DI MATRIMONI DELLE
- ▶ -Francesca Monni sposa Cristoforo il 6 settembre 1848 (A.V.L)
- ▶ La datazione potrebbe essere spostata di un anno indietro, cioè al 1847, se solo si accertasse che la Maria Leporeddu, nata nell'ottobre del 1834, figlia di Antonio e Caterina Pilliu, è la stessa Maria che si unì in matrimonio con Giuseppe Fara il 14 luglio del 1847. Infatti il nome del padre, Antonio Leporeddu, è identico, mentre il nome della madre è Vincenza Pilliu, non Caterina. Questa discordanza potrebbe però essere frutto di un errore di copiatura (cosa molto frequente durante le operazioni di trascrizioni dai registri parrocchiali a quelli diocesani).



# L'AUTORE. Ponziano Marongiu

- ▶ -La nostra mentalità, plasmata dalla pratica della scrittura, ci spinge ad avvicinare le idee di testo e di autore; nello stesso tempo (Zumtor).

**PONZIANO MARONGIU** (1830–1922), fu sindaco di Arzana.

NOTO *Testamentu Bèciu*, perché fratello del Notaio Pietro Marongiu “CAVALIER MARONGIU”, sposato con una delle figlie della ricca casata dei Pintòr di Nùoro.

- ▶ I Marongiu erano dei proprietari terrieri i cui possedimenti si estendevano dall'agro di Arzana fino ai salti della Marina (Tortolì). Oltre a numerosi capi di bestiame, possedevano diversi magazzini rurali dove confluiva tutta l'uva delle numerose vigne della zona. Ancora oggi sono visibili i ruderi di questi vecchi depositi nelle zone di *S'Ervauli*, *Arredabba*, *Argiola 'e Figu e Birthi*, nelle campagne di Arzana. I possedimenti della famiglia Marongiu solo a Tortolì comprendevano 5 poderi (tancas), tra cui Tanca Noa, Bonghì, Su Cugumeru, Santu Franciscu, Su Niu de S'abilla, e 15 ortivi (ortalis).
- ▶ Possedeva is terreni nei monti di Crabonàrgia (Villasimius, spiaggia Marongiu), e uno studio a Cagliari.



# Ponthianu Marongiu

- ▶ Nei racconti degli anziani Ponziano Marongiu viene descritto come un personaggio abbastanza singolare: era conosciuto con il nomignolo di *Testamentu Bèciu* perché, avendo appreso alcuni rudimenti di diritto, andava spesso in soccorso di sventurati che avevano guai con la legge o che erano impelagati in qualche causa giudiziaria. Amava fare scherzi, indirizzati soprattutto ai propri familiari.
- ▶ Su di lui sono stati tramandati diversi aneddoti che la dicono lunga su quale fosse il suo carattere; era estremamente curioso e attento a ogni pettegolezzo. Andava spesso in giro a cavallo e quando passava nei pressi di un lavatoio dove c'erano donne impegnate a fare il bucato, si fermava ad origliare per carpire i loro discorsi che poi trasformava abilmente in canti satirici e poesie. In vecchiaia, non avendo più la forza per farlo da solo, faceva battere a macchina sotto dettatura i suoi componimenti dal genero.
- ▶ Era soprattutto un poeta "da tavolino" e non amava cantare le sue composizioni che, al massimo, ripeteva sotto forma di testo "recitato-parlato". Si racconta che una volta, durante un pranzo in occasione di una festa, fu invitato a cantare da alcuni poeti di fama. Dopo varie insistenze si alzò in piedi disse: "*Deo non tenzo oghe po su tenore/Pero bosì ddu facu a chistione*". Accettò dunque la gara, mettendo in seria difficoltà i poeti di professione che avevano osato sfidarlo.

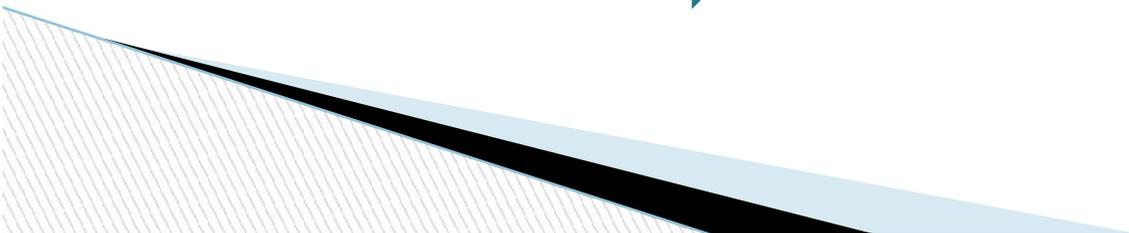


# I reggiseno

Totu s'Ogliastra comporat gaddini  
De cuddas ci ant fatu bancaorruta  
Non est Irvono ebbia cun Èlini  
Ci ant tentu dannu in cudda permuta  
Àrthana puru tenet machini  
Ca at dighiu cun is cossos de suta  
Totu sas bajanas ci funt a sa muta  
Nn ddue nd'at una cena ndi portari

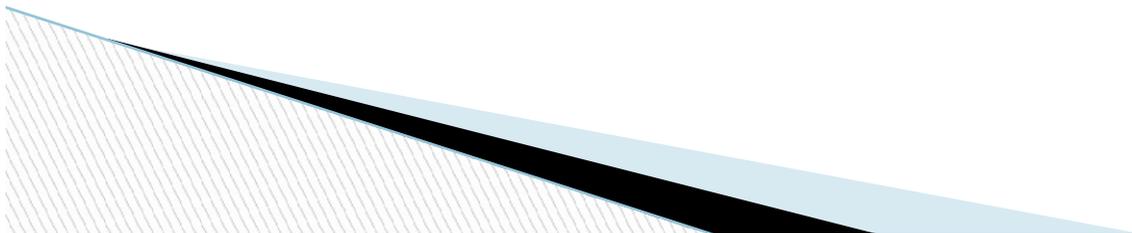


Continua....



# Analisi storica

- ▶ Cambiamenti socio economici
- ▶ Cambiamenti politici
- ▶ Istruzione obbligatoria
- ▶ CAMBIAMENTI DEL VESTIARIO (ABITO TRADIZIONALE, REGGISENO)



# Analisi musicale

## LA RIFUNZIONALIZZAZIONE DEL TESTO

▶ **Testo scritto: a taulinu.**

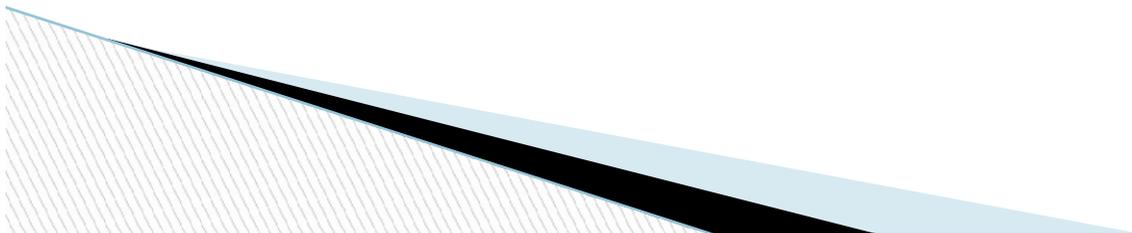
▶ **Cantato** (canto) :tenore

▶ **Ballato .**

**Testo verbale e melodia devono sottostare a precisi moduli**  
rirmicil'esigenza di tipo musicale-rituale è talmente forte da stravolgere il testo

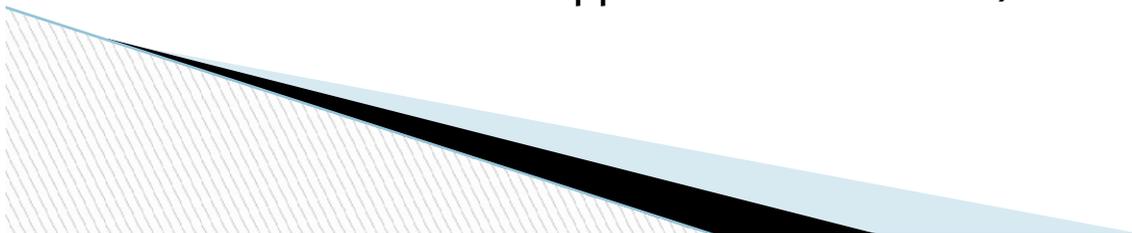
**Il rapporto testo-musica**, nelle sue innumerevoli forme, da luogo ai più diversi fenomeni di **creazione/percezione** di senso. La musica **può oscurare**, distorcere il testo verbale.ma **può anche dare risalto** alle parole arricchendone il contenuto e rendendole più evocative

**Recitato.**



- ▶ **Detto:** successione di fonemi che si aggregano per formare parole e quindi frasi secondo un preciso sistema linguistico di riferimento
- ▶ **Parlato:** rispetto al detto ha in più l'intonazione, il timbro, le durate, gli accenti che producono il ritmo
- ▶ **Cantato:** presenta un'organizzazione sovrastrutturale (melodia, armonia, ritmo, dinamiche)

[ricordiamo la differenza tra il parlato e il cantato: nel mondo tradizionale al parlato, al di fuori delle performance sono applicate delle censure; il cantato, invece, ne è immune]



# Forme di rifunzionalizzazione

Recitata



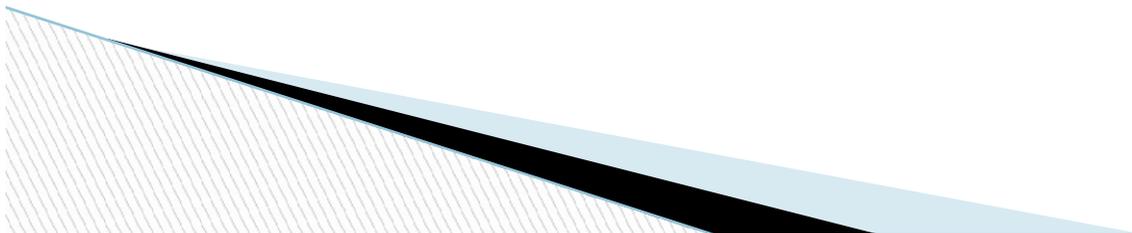
Cantata



A ballo con musica

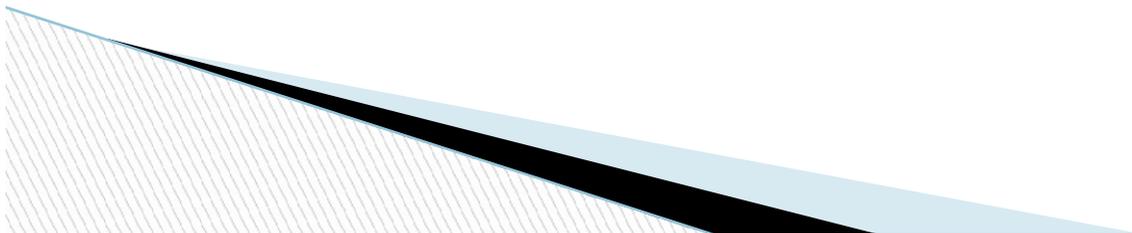


A ballo senza musica



# Feste de is bagadius, legate al culto dei Santi patroni e non.

- ▶ I canti, nei quali traspariva come aspetto predominante il corteggiamento, erano densi di doppi sensi, di commenti sottintesi, di complimenti garbati, ma anche di allusioni maliziose e in alcuni casi volgari.
- ▶ Nella festa, grazie al ballo e al canto, venivano rotti i tradizionali schemi di comportamento non solo nell'abbigliamento, nell'alimentazione e nell'attività lavorativa;
- ▶ Anche il rapporto uomo-donna, che nella vita di tutti i giorni era condizionato da divieti e da particolari norme di condotta, ritrovava nel clima festivo quella reciprocità e quella spontaneità che la vita quotidiana invece inibiva.



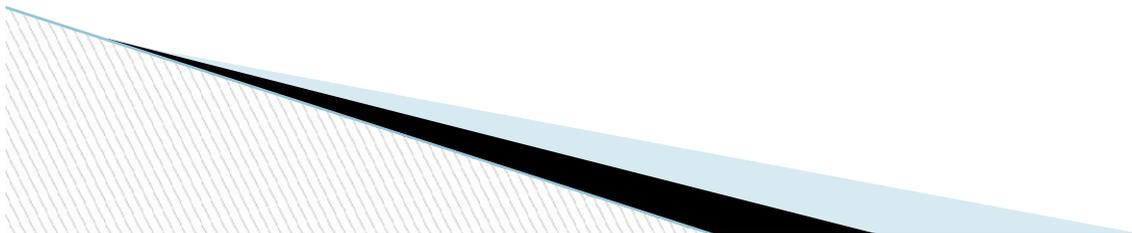
# Festas de is Bagadius

- ▶ Is festas de is bagadius” erano molto diffuse in Ogliastra e anche in altre parti della Sardegna. Per esempio, a Quartu, in passato, nella chiesetta campestre di San Forzorio, una volta l’anno “is sposus storraus” e “is bagadius” organizzavano sia il cerimoniale religioso sia quello profano, con canti e balli. A Selegas la festa di Sant’Elia era, ed è tuttora, la festa dei celibi per antonomasia, giacché il Comitato per i festeggiamenti è formato da celibi e nubili. A Siurgus Donigala, fino agli inizi degli anni ‘50, la festa dei non ammogliati coincideva con le celebrazioni in omaggio alla Vergine dei Sette Dolori, a Gairo con le celebrazioni in onore dello Spirito Santo, a Baunei con quella di Sant’Antonio Abate e a Triei con quella di Santa Lucia.
- ▶ L’elemento centrale di queste ricorrenze era sempre rappresentato dal ballo, che nelle società tradizionali, costituiva un’importante espressione comunitaria in quasi tutte le occasioni festive, ma per quelle de “is bagadius” era addirittura quasi indispensabile. Infatti, i ragazzi e le ragazze che durante tutto l’arco dell’anno conducevano una vita riservata, nelle feste attraverso il ballo, potevano abbandonarsi al corteggiamento reciproco e spesso finalizzato al matrimonio. L’esecuzione delle danze era solitamente accompagnata da uno o più strumenti, tuttavia erano molte le circostanze in cui l’accompagnamento musicale era costituito dalla sola voce dei danzatori che improvvisavano delle canzoni, adattandole ai vari tipi di ballo sardo. In alcuni casi, capitava che durante le danze l’esuberanza dei ragazzi nei confronti delle giovani coetanee si spingesse oltre il consentito, causando così la reazione violenta di parenti o di spasimanti segreti.
- ▶ Nonostante la patrona fosse Sant’Elena, a Gairo la festa dello Spirito Santo era più sentita e coinvolgeva anche gli abitanti dei paesi circostanti. Il 3° giorno della festa le ragazze di Lanusei veneravano lo Spirito Santo con il nome di *Santu Coiadori*, il santo pronubo dei matrimoni.



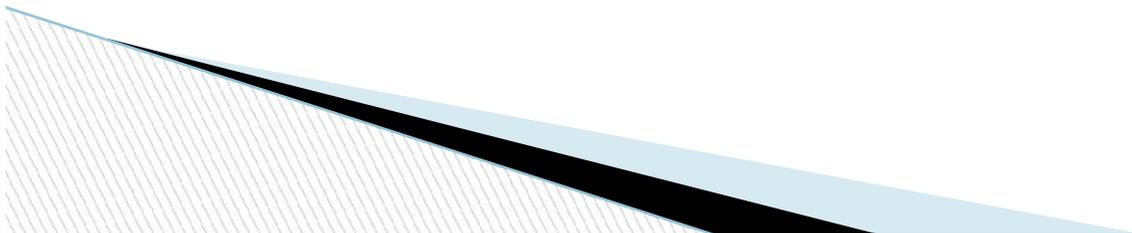
# Festas de is Bagadius in Àrthana

- ▶ Così come nella Nuoro di deleddiana memoria, Arzana, fino agli anni Cinquanta, era una comunità divisa tra pastori, che abitavano soprattutto nella zona di *Preda 'e Maore*, nello stesso versante del vicinato di *Budacì*, e le altre categorie di lavoratori e professionisti che risiedevano principalmente in *Barigau* (negozianti e contadini, ma anche medici e insegnati).
- ▶ Tra i due rioni, separati dal corso d'acqua che alimenta la fontana di *Suia*, esisteva un'antica rivalità che si manifestava in occasione delle feste religiose, soprattutto in quelle intitolate ai celibi e alle nubili del paese. Agli inizi del secolo scorso ad Arzana le feste dedicate agli scapoli erano due: quella della *Madonna della Neve*, organizzata dagli abitanti di *Barigau*, e quella di *San Rocco*, fatta dai residenti di *Budacì*.



# Competizione tra poeti

- ▶ Gli anni Trenta furono per Àrzana un decennio particolarmente florido dal punto di vista della produzione poetica grazie alla fervente attività di molti poeti tra i quali possiamo ricordare, oltre al già citato Tommaso Taula, Cesare Piras, Cesare Demurtas *Sa Pesta*, Efisio Farci, Peppino Cubeddu, Antonio Lai *Su Cantadore*. Sempre in quegli anni operava ad Àrzana anche un altro poeta, Mario Murino, originario di Gairo ma da considerarsi arzanese a tutti gli effetti. Proprio a Mario Murino è attribuita la paternità di un'altra poesia, del 1934, dedicata alle stesse nubi della precedente canzone, nota con il nome *Is bagadias de Murinu*.
- ▶ È probabile che tra i poeti di Àrzana del periodo fosse nata una sorta di rivalità e che le canzoni delle nubi fossero diventate il terreno di scontro e di confronto dove i vari poeti del paese manifestavano le proprie competenze liriche. Infatti tra il 1933 e 1934 comparve ancora un'altra poesia anonima di risposta alla prima del 1933 con il titolo *Risposta a sa poesia intitulada a sas bajanas de Àrthana*. Si riconferma quindi il dato che tutte queste canzoni avevano dunque come protagoniste le nubi del paese della stessa generazione. Prendendo spunto dalle loro vicende personali, dove la loro personalità si esprimeva in modo più genuino, tendevano a esaltare i loro caratteri o certi comportamenti.



# A sas bajanas de Àrthana....

## Risposta a sa cantone intitulada “A sas bajanas de Àrthana”

A su collega chie m'at pretzedidu cun sa sua poesia intitulada “A sas bajanas de Àrthana” cumposta in otada rima serrada.

*Al collega che mi ha preceduto con la sua poesia intitolata “Alle nubili di Àrzana” composta in ottave rima chiusa.*

⊕

Giovanu betzu rusticu o civile	<i>Giovane vecchio, rustico o civile</i>
Scusa non ti conosco chie sias	<i>Scusa non so chi tu sia</i>
Tue ch'in s'artzanesa bidda mia	<i>Tu che nel mio paese, Àrzana</i>
As esaltadu su sessu gentile	<i>Hai esaltato il sesso gentile</i>
Cun tratu bellu e femininu stile	<i>Con un bel tratto, con delicato stile</i>
E cun elocuente galania	<i>E con eloquente cortesia</i>
Tratas cun galania gentilmente	<i>Scrivi con gentile premura</i>
Mi pares cavalleri seducente	<i>Mi sembri un cavaliere seducente</i>

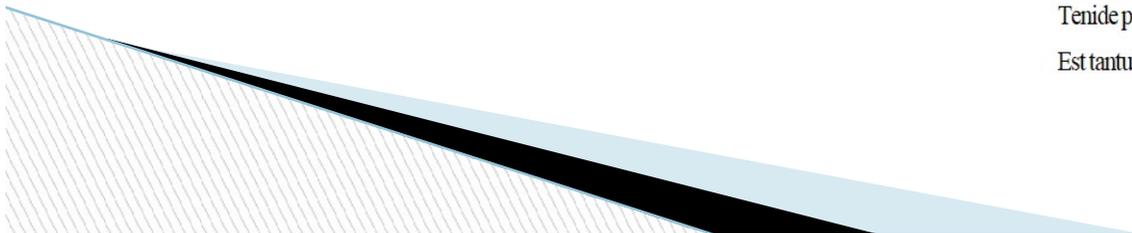
Sa sighente mia a sas matessi bajanas de Arthana e in su matessi stile, sestina torrada

*La seguente mia alle medesime nubili di Àrzana, nello stesso stile,*

*sestina ripetuta*

⊕

1.	1.
Si èssere istadu mastu in poesia	<i>Se fossi stato un maestro di poesia</i>
Si àere apidu donu de cantare	<i>Se avessi avuto il dono di cantare</i>
Finas chi poto chelzo elogiare	<i>Fin quanto posso, vorrei elogiare</i>
Donzi artzanesa bagadia	<i>Tutte le nubili di Àrzana</i>
Descritas in su fogliu chi legia	<i>Che son descritte nel foglio che ho letto</i>
A viceversa su fogliu girare	<i>E adesso al contrario lo voglio girare</i>
De onzi artzanesa bagadia	<i>Di ogni nubile arzanese</i>
Chelzo sos bellos donos ritrattare	<i>Voglio i bei doni ritrattare</i>
2.	2.
Girande-lu a s'imbesse fit s'ultima	<i>Girando il foglio al contrario</i>
Assuntina Dejana <sup>2</sup> registrada	<i>L'ultima descritta era Assuntina Deiana.</i>
Daghi a s'imbesse mi l'apo girada	<i>Dal momento che inizio dalla fine</i>
Tenide passientzia como est prima	<i>Abbate pazienza se è lei la prima</i>
Est tantu bella e meritat istima	<i>È tanto bella e merita stima</i>

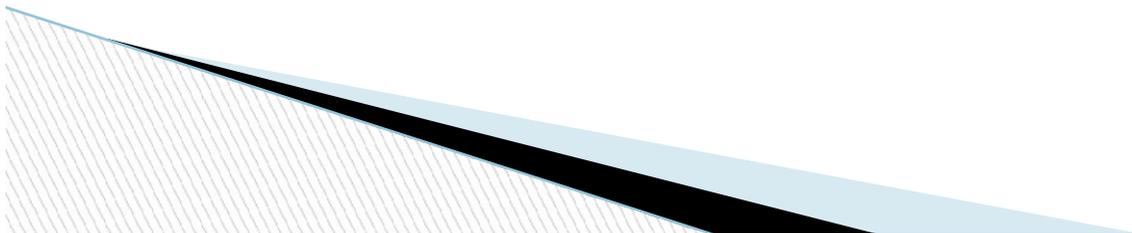


# Dissing...

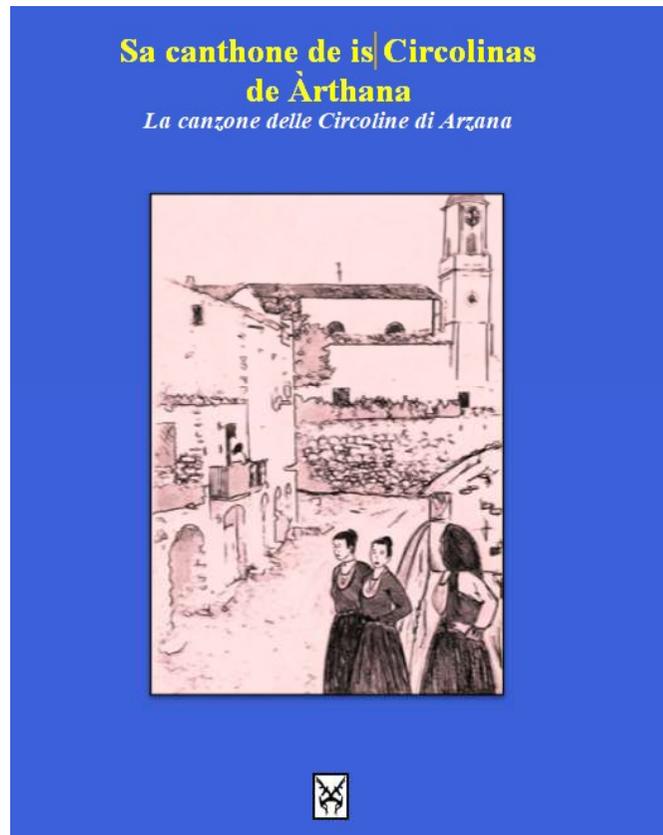
Giusepina Cogodda lassaedda  
ca est invalida de sa chirurgia  
Antiogheda Doa est risentia  
Ca s'iat bitu larga sa tachedda  
Ma si da stringit Maria Tascedda  
Cun su permissu de Cicita Maxia  
Candu issa si presentat cun Maria  
Nisciunu las'hat a disprezare

Faeddare de Cogodda Giusepina  
Cale invalida de sa chirurgia  
Su narrer tou no est poesia  
Sa tua est un'allega ciapucina  
Istonada, povera e mischina  
Chi mi solet sa nausea rasentare  
De onzi artzanesa bagadia  
Chelzo sos bellos donos ritrattare

Amelia Marongiu, Sorres Fannis, Chiai  
Felicina, Maria Manca,



# Cantzones de is Circolinas



**Pro sas Circolinas  
de Elini**  
*La canzone delle Circoline di Elini*



# Circolinas

Devotas de Arthana cun respetu  
A bois cantu custa poesia  
Circolinas e fizas de Maria  
Portais in prenda cust'ogetu

Semper fatende sa comunione  
Pro tennere s'anima salvada  
Ma sa chi la giughet machiada  
A la cancellare est illusione

Ma in totale la fato sa lista  
De sas devotas de bidda nostra  
De custas bagadias facu nota  
Ca nci tenet orroba scuisita

Letizia Caddori



# Cantzones de is Bagadius

## CANZONI DE IS BAGADIÙS DE S'ANNU 1942 (Canzone degli scapoli dell'anno 1942)

*Ite bellu s'ortu, e 'te bellu s'ortu!  
(Gesuinu Fanni) s'è fattu malu contu,  
'na signorina bòliti sposai.  
Ite bellu s'ortu chi depu coltivali!*

*'Na signorina, no una signorina.  
E (Parroi Giua), sa facci de scimmiu,  
sa mamma a 'na bèstia s'è depia castiai.  
Ite bellu s'ortu chi depu coltivali!*

*Sa mamma a 'na bèstia s'è castiada in cuss'ora.  
A is fradis (Sulis) ddis d'ongiu sa loda,  
A d'òriu sa loda a Mündicu e Luiginu;  
A nemus saludu non dona de coru.  
E (Nässiu Crabas) pàriti 'nu moru,  
derettu a sa Cina ddu depu mandai.  
Ite bellu s'ortu chi depu coltivali!*

*Derettu a sa Cina po campioni.  
(Boicu Aresu) pari 'nu cuponi,  
issu ca non fàiti a s'incrunai, mischinu;  
(Efsinu Loi) boli signorinu  
po cudda dama chi depiti accomodai  
Ite bellu s'ortu chi depu coltivali!*

*Po i cudda dama, no po i cudda dama.  
(Pietrinu Farci) pònti in menti a sa mamma  
e una bona massàia non dd'at'a mancai.  
Ite bellu s'ortu chi depu coltivali!*

*'Na bona massàia ca teni valori.  
(Grazianu Lilliu) si conta signori  
e cun is massàius non bòliti abitai.  
Ite bellu s'ortu chi depu coltivali!*

*E cun is massàius non boli abitai affattu.  
(Serafinu Mulas) pàriti 'nu crabu maccu,  
de tottu sa bidda si crei de brullai.  
Ite bellu s'ortu chi depu coltivali!*

*De tottu sa bidda e de tottu paisu  
(Antonico Pinna) pàriti 'n'accisu,  
in tott'e po tottu ddu bolu cantai.  
Ite bellu s'ortu chi depu coltivali!*

## CANZONI DE IS BAGADIÙS (Canzone degli scapoli)

*A liggi e scriri bolemu imparai.*

*A liggi e scriri e no a liggi e scriri.  
(Gesuinu Pitzalis) mi fàiti arriri,  
ca bèssiti a fòrasa a si pettonai.  
(Pasquali Fenudi) s'accatta de is oras,  
su doveri suu beni anca isci fai.  
A liggi e scriri bolemu imparai.*

*Su doveri suu, non su doveri suu.  
Pepponi Lai es cara 'e latti cru,  
ca porta su zinzu che fascellu 'e mari.  
A liggi e scriri bolemu imparai.*

*Ca porta su zinzu che mari in fascellu.  
A Peppinu Pili narairreddi bellu,  
ca boli 'na dama po dd'accumpangiai!  
A liggi e scriri bolemu imparai.*

*Ca boli 'na dama po ddu rendi cuntentu.  
Pasquali Flùmuni fai che su 'entu,  
tottu accantu passa dannu depi fai.  
A liggi e scriri bolemu imparai.*

[...]

è scrivere vorrei imparare.

è scrivere e non a leggere e scrivere. / Gesuino Pitzalis mi fa ridere, / perch

# Maria Cubeddu

Apu fatu unu ritratu  
E in domu i-lu cheria  
Ca tenet tropu bellesu

Apu fatu unu ritratu  
Soe nativa Arthanesa  
Su nome meu est Maria  
E de custu mi ndi vantatu



*Ho fatto un ritratto  
E in casa mia lo vorrei  
Perché è troppo bello*

*Ho fatto un ritratto  
Il mio nome è Maria  
Sono nativa arzanese  
E di questo me ne vanto*

<https://www.facebook.com/128628453827602/videos/3376894992406067>

Muteto di Maria  
Cubeddu di Arzana  
classe 1932

Gràtzias e adiosu a totus!

